

الباب الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ. عرض البيانات

تُعَدّ عملية اختزال البيانات المرحلة الأولى في تحليل البيانات النوعية، وتهدف إلى تبسيط البيانات الخام وتلخيصها وتركيزها لكي يسهل فهمها وتحليلها بعمق. في هذه المرحلة يقوم الباحث باختيار البيانات ذات الصلة التي ترتبط مباشرة بموضوع البحث، وهو استراتيجيات الترجمة المستعملة في نصوص المستخلصات للأعمال العلمية لطلبة برنامج دراسة تعليم اللغة العربية.

أما البيانات التي جُمِعت بواسطة التوثيق والمقابلة فتُنتقى بعد ذلك لتحديد الأجزاء المهمة التي تعكس تطبيق استراتيجيات الترجمة. وتشمل هذه العملية تحديد الوحدات النصية في المستخلص المترجم، ووضع العلامات على عناصر الاستراتيجية الظاهرة، وتصنيف البيانات على أساس فئات الاستراتيجيات وفقًا للنظرية المستعملة. وبهذا تكون عملية اختزال البيانات أساسًا أوليًا لمرحلة تحليل المحتوى بعمق في المراحل اللاحقة.

١. خطوات في ترجمة ملخص البحث بدردشة جي في تي

في إطار الحصول على بيانات معمقة وذات صلة بخطوات تطبيق استراتيجيات الترجمة في المستخلص بمساعدة دردشة جي في تي، قام الباحث بجمع البيانات من خلال منهج المقابلة. وقد صُمِّمت هذه المقابلة لاستكشاف المعلومات مباشرة من المخبرين الذين لهم خبرة في استخدام دردشة جي في تي كأداة مساعدة للترجمة، خصوصًا في سياق إعداد المستخلصات الأكاديمية. ومن خلال هذا الأسلوب يستطيع الباحث أن يفهم بصورة أشمل عملية تطبيق الاستراتيجيات المتبعة، بما في ذلك الاعتبارات والمراحل ومدى فعاليتها في تحسين جودة الترجمة.

وفي التطبيق، صرّح بعض طلبة قسم تعليم اللغة العربية بأن ترجمة المستخلص المكتوب باللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية تتطلب إعطاء أوامر واضحة تمامًا بحسب ما يُراد. وفي المقابلة التي أُجريت مع محمد أفصلي قال:

"أولاً افتح متصفح جوجل كروم وابحث عن دردشة جي في تي. وبعد الدخول إلى صفحة دردشة جي في تي، قم بتحميل الملف المراد ترجمته مثل ملف المستخلص، ثم اطلب من دردشة جي في تي أن يترجمه إلى اللغة العربية وفق قواعد النحو والصرف".²⁴

كما صرّح محمد نور إحسان قائلاً:

"انسخ النص أو الجملة المكتوبة باللغة الإندونيسية ثم أرفق الأمر التالي: "من فضلك ترجم هذا النص إلى اللغة العربية وفق قواعد النحو والصرف الصحيحة" لكي تتم الترجمة على الوجه المطلوب".²⁵

ومن خلال هاتين المقابلتين يمكن استنتاج أن خطوات استعمال دردشة جي في تي في ترجمة المستخلص أو النصوص من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية وُصفت على النحو الآتي:

- ١) افتح متصفح جوجل كروم
 - ٢) ابحث وافتح صفحة دردشة جي في تي
 - ٣) أدخل نص المستخلص فقرة فقرة باللغة الإندونيسية
 - ٤) أعط الأمر التالي: «من فضلك ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية وفق قواعد النحو والصرف الصحيحة»
 - ٥) يصبح النص جاهزاً للنسخ إلى البحث
- ويختلف ذلك عمّا ورد في مقابلة أخرى أجراها الباحث مع رحمي هويدا، إذ قالت:

²⁴ Wawancara dengan Muammad Afdholi, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, pada Rabu, 30 Juli 2025

²⁵ Wawancara dengan Muhammad Noor Ihsan, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, pada Sabtu 2 Agustus 2025

"النص الإندونيسي المكتوب بصورة جيدة وصحيحة يُنسخ إلى دردشة جي في تي مع إرفاق الأمر: "من فضلك ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية وفق قواعد النحو والصرف الصحيحة"^{٢٦}.

ولكي تُترجم النصوص إلى اللغة العربية، فلا بد أن تكون مكتوبة بصورة جيدة وصحيحة. ومن هنا يمكن الاستنتاج أنّ الترجمة لا يمكن أن تكون اعتباطية، كما أنّ الناتج قد يختلف أحياناً ولا يطابق ما يريده المستخدم.

في مقابلة أخرى شرحت فكرية الأولياء بتفصيل كيفية استخدامها دردشة جي في تي كأداة لترجمة الملخص، وذلك بما يلي:

(١) فتح دردشة جي في تي وبناء خوارزمية جيدة (كالقاء التحية بأدب، وإخبار أنّها تعمل على مهمة دراسية، وطلب المساعدة والنصيحة، وبيان سياق البحث).

(٢) البدء بعبارة "أرجو المساعدة" وإنهاء الطلب بعبارة "شكراً".

(٣) إدخال النص فقرة فقرة.

(٤) إعطاء أمر مفصل، مثل: «أرجو أن تترجم النص الآتي إلى اللغة العربية وفق قواعد النحو والصرف الصحيحة، وشكراً»^{٢٧}.

(٥) بعد الترجمة، يُراجع النص للتأكد من مطابقة قواعد النحو والصرف أو الدلالة بحسب السياق.

والنقاط المستفادة من هذه المقابلة هي أنّ ترجمة النصوص تتطلب بناء خوارزمية جيدة في منتدى دردشة جي في تي ليصل المقصود بصورة واضحة، ثم إعطاء أوامر دقيقة عمّا يُراد تحقيقه، مثل طلب الترجمة الصحيحة وفق قواعد النحو والصرف. والخطوة الأخيرة هي

²⁶ Wawancara dengan Rahmi Huwaida, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, Pada Minggu, 3 Agustus 2025

²⁷ Wawancara dengan Fikriyyatul Aulia, Mahasiswi Pendidikan Bahasa Arab pada Sabtu 2 Agustus 2025.

مراجعة النص المترجم للتأكد من مطابقته لقواعد الكتابة النحوية والصرفية حتى يكون الأسلوب متماسكاً ويصل المعنى إلى القارئ بوضوح.

ومن خلال المقابلات الأربع، خلص الباحث إلى أنّ أهم ما في استراتيجية الترجمة للمستخلص بمساعدة دردشة جي في تي هو بناء خوارزمية جيدة، وتقديم أوامر مفصلة، ثم مراجعة النص المترجم للتأكد من الدقة والالتزام بقواعد النحو والصرف بصورة شاملة.

٢. تصوّر دقة الترجمة بمساعدة دردشة جي في تي

من خلال بعض المقابلات التي أُجريت مع طلبة قسم تعليم اللغة العربية، تبين أنّ هناك من يرى أنّ دردشة جي في تي يتميز بالدقة كأداة للترجمة. قال أحدهم:

"دردشة جي في تي دقيق جداً، فقواعد النحو والصرف في الأحكام والإعراب جاءت مطابقة".^{٢٨}

إلا أنّ هذا الرأي يتعارض مع ما ورد في مقابلة أخرى أجراها الباحث، إذ قيل:

"دردشة جي في تي دقيق إلى حدّ ما، ولكن ما زالت هناك بعض الألفاظ الخاطئة وغير المناسبة للسياق".^{٢٩}

كما كشف الباحث في مقابلة أخرى عن جواب يُخفّف من هذا القلق، حيث جاء فيها:

"بالمقارنة مع أدوات الترجمة الأخرى، فإنّ دردشة جي في تي يعدّ دقيقاً نسبياً في ترجمة النصوص، لكن ذلك يتوقّف على إعطائه أوامر مفصّلة ومطابقة لما نريده".^{٣٠}

ومن خلال هذه المقابلات يمكن القول إنّ نصوص الترجمة عبر دردشة جي في تي قد تكون دقيقة إذا أُعطيت أوامر واضحة ومفصّلة، وبذلك تأتي منسجمة مع قواعد النحو

²⁸ Wawancara dengan Muammad Afdholi, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, pada Rabu, 30 Juli 2025

²⁹ Wawancara dengan Muhammad Noor Ihsan, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, pada Sabtu 2 Agustus 2025

³⁰ Wawancara dengan Fikriyyatul Aulia, Mahasiswi Pendidikan Bahasa Arab pada Sabtu 2 Agustus 2025.

والصرف والإعراب في سياقها الصحيح. ولهذا يُعدّ دردشة جي في تي أداة ترجمة أكثر اعتمادًا مقارنة بالتطبيقات الأخرى.

٣. صعوبات الترجمة بمساعدة دردشة جي في تي

بناءً على المقابلات التي أجراها الباحث مع بعض طلبة قسم تعليم اللغة العربية، وُجدت عدّة صعوبات يواجهونها، منها:

"من الصعوبات في دردشة جي في تي أنّه عند رفع الملف لا يمكن أن يتجاوز حدًا معيّنًا من الميجابايت، كما أنّ في النسخة العادية منه يوجد حدّ للمحادثة، فإذا انتهى الحدّ ينبغي فتح محادثة جديدة، وهذا يستغرق وقتًا طويلاً لأنّه يجب البدء من جديد".^{٣١}

وقال آخر:

"لا بدّ من نسخ النصوص جملةً فجملةً أو فقرةً ففقرةً، فإذا نُسخ النص دفعةً واحدة بكثرة قد يقع الخطأ في الترجمة أو يحدث خلل في التوافق بين فقرة وأخرى، فضلًا عن وجود بعض العبارات المكررة ولكن بترجمة مختلفة، مثل: التعلّم والتعليم".^{٣٢}

كما ذكر آخرون صعوبة أخرى، وهي:

"هناك بعض الألفاظ المترجمة لا تُستعمل كثيرًا، فيلزمنا تغييرها بإعطاء أمر جديد ليُترجمها إلى لفظ أكثر شيوعًا. وإذا وُجدت مفردة غير صحيحة في ترجمة دردشة جي في تي، فعلى الباحث أن يعيد قراءة النص مع مراجعة المعجم للتأكد من مطابقة الترجمة للنص المقصود".^{٣٣}

³¹ Wawancara dengan Muammad Afdholi, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, pada Rabu, 30 Juli 2025

³² Wawancara dengan Rahmi Huwaida, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, Pada Minggu, 3 Agustus 2025.

³³ Wawancara dengan Muhammad Noor Ihsan, Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab, pada Sabtu 2 Agustus 2025.

ومن خلال هذه المقابلات يمكن الاستنتاج أنّ استعمال دردشة جي في تي في عملية الترجمة يواجه عدّة قيود تقنية ولغوية مهمّة. فعلى المستوى التقني، تبرز صعوبات مثل:

- (١) المعوقات التقنية: حجم الملف، كمية النصوص، وحدود المحادثة، ممّا يضطرّ المترجم إلى تقسيم النصوص ويجعل العملية أقلّ كفاءة.
- (٢) أخطاء المعنى: كثيرًا ما تظهر فروق في المصطلحات المتشابهة، وعدم اتّساق المفردات بين الفقرات، ممّا قد يؤدّي إلى تغيير المعنى أو انحرافه.
- (٣) قصور المصطلحات: هناك مصطلحات غير مألوفة تحتاج إلى تعديل يدوي، فيلزم المستخدم أن يكون دقيقًا، ويعطي تعليمات واضحة، ويعيد المراجعة بالاستعانة بالمراجع الإضافية.

ب. تقديم البيانات

تعكس هذه البيانات التي جُمعت التجارب والآراء والنتائج الميدانية المتعلقة بتطبيق استراتيجيات الترجمة في ملخصات الأبحاث بمساعدة دردشة جي في تي. إنّ عرض البيانات في هذا القسم يهدف إلى تقديم صورة واضحة عن نتائج المقابلات، وفي الوقت نفسه يكون أساسًا للتحليل والمناقشة اللاحقة. ولأجل تسهيل الفهم، قُدّمت البيانات وفقًا للموضوعات الرئيسة التي ظهرت أثناء عملية المقابلة، بحيث يظهر الترابط بين النتائج ومحور البحث بصورة متسلسلة ومنظمة.

١. خطوات ترجمة الملخص البحث لطلبة قسم تعليم اللغة العربية

في القسم السابق تبين أنّ هناك رأيين مختلفين حول خطوات تطبيق ترجمة الملخصات بمساعدة دردشة جي في تي التي قام بها بعض طلبة قسم تعليم اللغة العربية. فالرأي الأول يرى أنّ ترجمة الملخص ينبغي أن تتم من خلال الخطوات التالية:

- ١) فتح متصفح غوغل كروم.
 - ٢) ابحث عن صفحة دردشة جي في تي وفتحها.
 - ٣) إدخال نص الملخص فقرة بعد فقرة باللغة الإندونيسية.
 - ٤) إعطاء الأمر التالي: «ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية وفق قواعد النحو والصرف الصحيحة».
 - ٥) يصبح النص جاهزاً للنسخ في البحث.
- أما الرأي الثاني فيرى أنّ الخطوات تكون على النحو الآتي:
- ١) فتح دردشة جي في تي وبناء خوارزمية جيدة (مثل إلقاء التحية بأدب، والإخبار بأنه بصدد إنجاز واجب، وطلب المساعدة والنصيحة، وبيان سياق البحث).
 - ٢) البدء بعبارة «أرجو المساعدة» وختم الطلب بعبارة «شكراً».
 - ٣) إدخال النص فقرة بعد فقرة.
 - ٤) إعطاء الأمر بشكل مفصل، مثل: «أرجو ترجمة النص الآتي إلى اللغة العربية وفق قواعد النحو والصرف الصحيحة، وشكراً».
 - ٥) بعد الترجمة، يُراجع النص للتحقق من مطابقته لقواعد النحو والصرف أو من انسجامه الدلالي مع السياق.

أما المقارنة التفصيلية فيمكن الاطلاع عليها في الجدول الآتي:

الجدول ١، ٤ تحليل مقارنة بين الخطوتين في الترجمة باستخدام دردشة جي في تي

جانب المقارنة	الرأي الأول	الرأي الثاني
مسار العلمية	بسيط ومباشر: فتح دردشة جي في تي، إدخال النص فقرة	أكثر تعقيداً: يتضمن تفاعلاً أولياً، شرح السياق، أوامر تفصيلية، ومراجعة نهائية

	ففقرة، إعطاء أمر قصير، نسخ النتيجة	
الأوامر إلى دردشة جي في تي	قصيرة، تقتصر على قول: «ترجم وفق قواعد النحو والصرف». مفصلة جدًا، تشمل طلبات خاصة، وسياق البحث، وتفاصيل شكل الترجمة	
التفاعل مع دردشة جي في تي	تفاعل محدود يقتصر على الترجمة فقط. تفاعل نشط، يشمل التحية، الشكر، وتقديم معلومات الخلفية.	
مرحلة التحقيق	لا يوجد تحقق معمق، النتيجة تُنسخ مباشرة. توجد مرحلة تحقق من النحو والصرف والدلالة.	
كفاءة الوقت	سريع لأن العملية قصيرة ومباشرة. أطول زمنًا بسبب وجود تواصل ومراجعة.	
مستوى الدقة	قد يكون أقل دقة إذا لم يكن السياق واضحًا. أكثر دقة وملاءمة للسياق بفضل الأوامر المفصلة والتحقق.	
مشاركة المستخدم	منخفضة، تقتصر على إعطاء الأمر الأولي فقط. عالية، تبدأ من بناء السياق إلى مراجعة النتيجة النهائية.	

بناءً على جدول المقارنة السابق، الاستنتاج أنّ كلا الرأيين له خصائصه وتركيزه
المختلف في تطبيق استراتيجية ترجمة الملخصات بمساعدة دردشة جي في تي. فالرأي الأول

يُفضّل السرعة وبساطة سير العمل مع تقليل التفاعل والاكتفاء بالتعليمات القصيرة. وهذا بالفعل يُسهّم في تسريع العملية، غير أنّه يعرّض الترجمة لضعف الدقة أو نقص في الانسجام مع السياق لغياب مرحلة التحقق العميق. وعلى العكس من ذلك، فإنّ الرأي الثاني يركّز على التفاعل المكثّف مع دردشة جي في تي من خلال تقديم تعليمات مفصّلة وشرح السياق وإجراء مرحلة المراجعة لضمان صحة النحو والصرف والمعنى. ومع أنّ هذا الأسلوب يتطلّب وقتاً أطول ومشاركة أكبر من المستخدم، إلّا أنّه يوفر ترجمة أكثر دقة واتساقاً وتوافقاً مع حاجات البحث. وبذلك يمكن القول إنّ اختيار الاستراتيجية يعتمد على أولوية الباحث، هل يقدّم كفاءة الوقت أم جودة الترجمة.

إذا نظرنا إلى قيمة الدقة في الخطوتين من حيث النحو والصرف والدلالة، فيمكن الاطلاع عليها من خلال الجدول الآتي:

الجدول ٢، ٤ تحليل الدقة بحسب الجوانب

جانب الدقة	الرأي الأول	الرأي الثاني
النحو	يُنتج تراكيب صحيحة بوجه عام، لكن قد تكون أقلّ دقة بالنسبة لأسلوب اللغة العربية الأكاديمية بسبب قلة توضيح السياق.	التراكيب أكثر دقة ومطابقة لقواعد النحو في الأسلوب العلمي العربي لوجود تعليمات مفصّلة ومرحلة مراجعة.
الصرف	أشكال الكلمات قد تكون صحيحة بوجه عام ولكنها أقلّ انسجاماً مع تركيز	أشكال الكلمات يمكن تكييفها مع السياق وهدف التواصل، مما يجعلها أكثر ملاءمة للنصوص العلمية.

	الجملة أو الأسلوب الأكاديمي الرسمي.	الدلالة
المعنى أدق وأكثر اتساقاً مع مصطلحات مجال البحث لوجود توضيح للسياق وتأكيد على التحقق من النتائج.	هناك خطر الانزياح في المعنى أو استعمال مقابلات عامة للمصطلحات لا تتناسب مع سياق البحث.	

من خلال الجدول السابق يتبين أنّ الرأي الأول في استخدام دردشة جي في تي يوفر تراكيب نحوية وصرفية صحيحة بوجه عام، غير أنّها قد تفتقر إلى الدقة المطلوبة في الأسلوب الأكاديمي العربي بسبب غياب التوضيح والسياق الكافي، كما أنّها قد تؤدي إلى انزياح في المعنى أو استخدام مقابلات عامة لا تتناسب مع مجال البحث. أمّا الرأي الثاني فيُظهر مستوى أعلى من الدقة، حيث تُبنى التراكيب وفق قواعد النحو والصرف بشكل أدق، وتُكيّف الألفاظ بحسب السياق والهدف، إضافةً إلى المحافظة على المعنى والاتساق مع المصطلحات البحثية. وبناءً على ذلك، يمكن القول إنّ التعليمات التفصيلية والمراجعة المتأنية تجعل الترجمة أكثر ملاءمة للنصوص العلمية.

٢. تصورات دقة الترجمة بمساعدة دردشة جي في تي

أظهرت نتائج المقابلات وجود تصورات متنوعة بين طلبة قسم تعليم اللغة العربية بشأن مستوى دقة دردشة جي في تي كأداة لترجمة الملخصات. حيث قيّم بعض المشاركين دردشة جي في تي على أنه دقيق جداً، خصوصاً فيما يتعلق بتطبيق قواعد النحو والصرف والإعراب، مما يجعل نتائج الترجمة متوافقة مع المعايير اللغوية العربية السليمة. تشير هذه الرؤية إلى أنه في ظروف معينة، يمكن لدردشة جي في تي أن يقدم نتائج متماشية مع قواعد

اللغة الرسمية، لا سيما إذا كانت النصوص المترجمة غير معقدة من حيث السياق. ومع ذلك، تتناقض هذه التصورات الإيجابية مع نتائج مقابلات أخرى أشارت إلى أنه رغم دقة دردشة جي في تي، إلا أن هناك بعض المفردات غير الدقيقة أو غير الملائمة للسياق. وهذا يشير إلى أن مستوى دقة دردشة جي في تي ليس دائمًا ثابتًا، وقد يتأثر بعوامل مثل تنوع أسلوب اللغة المصدر أو تعقيد المصطلحات المستخدمة.

أوضحت مقابلات أخرى العلاقة بين هاتين الرؤيتين، حيث يمكن زيادة مستوى دقة دردشة جي في تي إذا قام المستخدم بإعطاء تعليمات مفصلة جدًا بما يتوافق مع الحاجة. فمع التعليمات الدقيقة، يستطيع دردشة جي في تي إنتاج ترجمة ليست متوافقة مع قواعد النحو والصرف والإعراب فحسب، بل دقيقة أيضًا من الناحية الدلالية والسياقية. تؤكد هذه النتائج أن جودة ترجمة دردشة جي في تي لا تعتمد فقط على قدرات الخوارزمية، بل أيضًا على مهارة المستخدم في صياغة التعليمات. عند مقارنته بتطبيقات الترجمة الأخرى، يُعترف بدقة دردشة جي في تي أكثر من قبل المشاركين، رغم الحاجة إلى مرحلة التحقق والتحرير اليدوي. لذلك، يمكن اعتبار دردشة جي في تي أداة مساعدة واعدة في ترجمة الملخصات، بشرط أن يمتلك المستخدم وعيًا وقدرة على إعطاء توجيهات واضحة والتحقق بعناية من نتائج الترجمة.

٣. صعوبات الترجمة بمساعدة دردشة جي في تي

تنقسم الصعوبات الرئيسة الثلاثة التي تظهر عند استخدام دردشة جي في تي في ترجمة الملخصات إلى ما يلي:

- (١) صعوبات تقنية . مثل حدود حجم النص أو الحصة المسموح بها في المحادثة مما يضطر المستخدم إلى تقسيم النص إلى مقاطع صغيرة.
- (٢) أخطاء لغوية . كاستعمال مفردات متقاربة في الشكل ومختلفة في المعنى (مثل: التعلّم والتعليم) أو الأخطاء في الصيغ الصرفية والإعرابية.

٣) عدم اتساق في المصطلحات بين الفقرات، واستعمال ألفاظ غير مألوفة تستوجب تدخلاً يدوياً. وجميع هذه الصعوبات تؤدي إلى تقليل كفاءة العملية وتفرض حاجة إلى تحرير ما بعد الترجمة بشكل مكثف.

ومن الناحية اللغوية، فإن القيود التقنية في استخدام دردشة جي في تي لترجمة الملخصات قد تؤدي إلى تجزئة السياق بشكل ملحوظ، إذ إن تقسيم النصوص إلى فقرات صغيرة يجعل النموذج يعمل ضمن سياق محلي دون مراعاة ترابط المعنى بين الأجزاء. وهذا ينعكس سلباً على اتساق المقابلات المعجمية وسير المعنى في كامل الملخص. قد يظهر غموض معجمي يغير الدلالة تغيراً جوهرياً، كما هو الحال في الفرق بين التعلّم (التعلم الذاتي/الاكتساب) والتعليم (عملية التدريس). وإن الفوارق الطفيفة في الحروف أو علامات التشكيل في العربية قد تغير المرجع المفهومي تغييراً جذرياً، مما يجعل الترجمة المولدة عرضة لعدم التطابق مع مقاصد الكاتب ما لم تخضع لمراجعة دقيقة. ومن جهة أخرى، على الرغم من أن النموذج غالباً ما ينتج تراكيب نحوية تبدو صحيحة إحصائياً، إلا أنه لا يضمن بالضرورة مطابقة المخرجات لمستوى الأسلوب الأكاديمي أو استيفاء الإعراب الدقيق في التراكيب المعقدة، مما يتطلب تدخل الباحث الملم بقواعد النحو والصرف.

أما من الجانب التشغيلي، فتزداد هذه العقبات بسبب ميل النموذج إلى استعمال مصطلحات غير مألوفة أو قليلة التداول في بعض الحقول الأكاديمية. وفي غياب معجم اصطلاحي أو توجيه واضح لأسلوب الكتابة، قد تبدو الترجمة غريبة على القارئ الأكاديمي. وهذا يزيد من أعباء ما بعد الترجمة، إذ يتعين على المستخدم إعادة توحيد المقاطع المترجمة، وتنسيق المصطلحات لتكون متسقة، والتحقق من سلامة النحو والصرف والإعراب، وتصحيح الأخطاء الدلالية. وهذه العملية تستهلك وقتاً وتتطلب كفاءة لغوية كافية، مما يجعل فاعلية دردشة جي في تي كأداة مساعدة للترجمة مرتبطة بدرجة كبيرة بقدرة المستخدم على إدارة العملية والتحقق من النتائج بدقة.

ج. تحليل البيانات

في هذا الجزء الخاص بتحليل البيانات، سيحاول الباحث وبعض المشاركين إجراء تجربة لترجمة نصوص الملخصات المكتوبة باللغة الإندونيسية الخاصة ببعض طلبة تعليم اللغة العربية إلى اللغة العربية، وذلك وفقاً للخطوات الموصى بها في الترجمة والتي قدمتها راودة فضيلة في كتابتها، والتي تشمل:

الجزء الأول: إعطاء تعليمات واضحة

الجزء الثاني:

أ) إضافة معلومات متعلقة بالنص المراد ترجمته، مثل وجوب ترجمة النصوص باستخدام مصطلحات أكاديمية، نوع الباحث (ذكر أو أنثى)، الأعداد التفصيلية في البحث، والمصطلحات الخاصة أو الأكاديمية.

ب) إجراء مراجعة للبرمجة باستخدام تعليمات مفصلة، مثل طلب عدة خيارات للترجمة للحصول على أفضل نتيجة، وطلب التوضيح عن طريق طرح الأسئلة في حال وجود مصطلحات غير واضحة.

الجزء الثالث:

أ) تصحيح جانب النحو (تصحيح العدد، الجنس، والنعت والمنعوت بما يتوافق مع السياق).

ب) تصحيح جانب الصرف (تصحيح الصيغ غير المتوافقة مع سياق الجملة).

ج) تصحيح الجانب الدلالي (استبدال المصطلحات غير الملائمة بالمصطلحات التقنية، الأكاديمية، والمصطلحات الأخرى المناسبة).

وسيتم مقارنة نتائج الترمتين لنصوص الملخصات لاستخلاص الاستنتاج حول أي من هذه الخطوات هو الأنسب في ترجمة النصوص.^{٣٤}

الجدول ٤,٣ , ملخصات البحث

رقم	النص الأصلي بالاندونيسية	النص المترجم إلى العربية	النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي
١.	Muhammad Afdholi, 210101020195, Problematika Pembelajaran Keterampilan Menulis Dan Solusinya Terhadap Siswa Madrasah Diniyyah Takmiliyah Raudhatussibyan, Dosen Pembimbing: (1) Prof. Dr. Ahmad Muradi, M. Ag. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin Tahun 2025	محمد أفضلي. ٢١٠١٠١٠٢٠١٩٥. مشكلات تعليم مهارة الكتابة لدى تلاميذ المدرسة الدينية التكميلية روضة الصبيان الابتدائية الإسلامية، المشرف الأستاذ الدكتور أحمد مرادي الماجستير، البحث العلمي قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم. جامعة أنتساري الحكومية بنجرماسين، سنة ٢٠٢٥ م.	محمد أفضلي. ٢١٠١٠١٠٢٠١٩٥. مشكلات تعليم مهارة الكتابة لدى تلاميذ المدرسة الدينية التكميلية روضة الصبيان الابتدائية الإسلامية، المشرف الأستاذ الدكتور أحمد مرادي الماجستير، البحث العلمي قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم. جامعة أنتساري الحكومية الإسلامية الحكومية

^{٣٤} روضة فضلا، "تحليل أخطاء ترجمة جوجل ودردشة جي بي تي من اللغة الإندونيسية إلى العربية في ملخصات البحوث العلمية" (جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، ٢٠٢٥)، ١٣٤-١٣٨.

بنحرماسين، سنة ٢٠٢٥ م. الكلمات الرئيسية: المشكلات، التعليم، مهارة الكتابة يهدف هذا البحث إلى معرفة عملية تعليم مهارة الكتابة والمشكلات التي تواجهها في المدرسة الدينية التكميلية روضة الصبيان الابتدائية الإسلامية. كما يهدف إلى الكشف عن أسباب ظهور المشكلات في عملية التعليم المذكورة. وقد استخدم الباحث المنهج الوصفي النوعي، مع تقنيات جمع البيانات من خلال المقابلة والملاحظة والوثائق. وتكونت عينة البحث من أستاذين اثنين يقولان يدرسان مهارة الكتابة. وقد أظهرت نتائج البحث أن تعليم مهارة الكتابة يتم	الكلمات الرئيسية: المشكلات، التعليم، مهارة الكتابة يهدف هذا البحث إلى معرفة عملية تعليم مهارة الكتابة والمشكلات التي تواجهها في المدرسة الدينية التكميلية روضة الصبيان الابتدائية الإسلامية. كما يهدف إلى الكشف عن أسباب ظهور المشكلات في عملية التعليم المذكورة. وقد استخدم الباحث في هذا البحث العلمي هو البحث الوصفي النوعي مع تقنيات جمع البيانات من خلال المقابلة والملاحظة والوثائق. وعينة البحث أستاذان اثنان يقومان بتدريس مهارة الكتابة. وقد أظهرت نتائج البحث أن تعليم مهارة الكتابة يتم	Kata Kunci: Problematika, Pembelajaran, Keterampilan Menulis Bahasa Arab Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui proses pembelajaran keterampilan menulis (maharah al-kitabah) serta problematika yang dihadapi di Madrasah Diniyyah Takmiliyah Raudhatussibyan. Penelitian ini juga menggali penyebab timbulnya permasalahan dalam pembelajaran tersebut. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan teknik wawancara, observasi, dan dokumentasi. Subjek penelitian terdiri atas dua guru pengampu keterampilan menulis. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pembelajaran keterampilan menulis dilakukan secara sederhana. Namun masih menghadapi berbagai kendala. Beberapa problematika yang muncul meliputi kesulitan siswa dalam membedakan bentuk huruf hijaiyah, membedakan huruf
---	--	--

بأسلوب بسيط، ومع ذلك يواجه عقبات متعددة. ومن المشكلات اللغوية توجد صعوبة التمييز بين أشكال الحروف الهجائية، وعدم القدرة على التفريق بين الحروف المتصلة والمنفصلة، وصعوبة نسخ الكتابة من السبورة بدقة. أما المشكلات غير اللغوية فهي: ضعف الوسائل التعليمية، وقلة المرافق، وحدودية الكفاءة للأستاذين، وضيق الوقت المخصص للحصة. ومن العوامل المسببة لهذه المشكلات: عامل التلميذ مثل ضعف الدافعية، واختلاف الخلفيات التعليمية، عامل الأستاذ من حيث قلة تنوع الطرق، عامل المادة، عامل	بأسلوب بسيط، ومع ذلك لا يزال يواجه عدة عقبات. وتشمل المشكلات اللغوية في صعوبة التلاميذ في التعرف على أشكال الحروف الهجائية، والتمييز بين الحروف المتصلة والمنفصلة، وعدم الدقة في نسخ كتابات الأستاذ. أما المشكلات غير اللغوية فتشمل قلة الوسائل التعليمية، ونقص الوسائط الداعمة، وضعف الكفاءة التربوية لدى المعلمين، وقصر وقت التعليم. وتعود الأسباب الرئيسية لهذه المشكلات إلى قلة دافعية التلاميذ، وأساليب التعليم غير المتنوعة، وقلة الوسائل والتجهيزات، وبيئة التعليم غير المناسبة.	yang tersambung dan tidak, serta kesulitan menyalin tulisan guru dengan benar. Kendala non-linguistik meliputi terbatasnya fasilitas, kurangnya media, rendahnya kompetensi pedagogik guru, dan keterbatasan waktu pembelajaran. Faktor-faktor yang menyebabkan masalah ini adalah Faktor siswa seperti kurangnya motivasi dan perbedaan latar belakang pendidikan, faktor guru dalam hal kurangnya variasi metode, faktor materi, faktor sarana dan fasilitas, serta lingkungan belajar yang kurang mendukung.
---	--	--

	الوسائل والمرافق، وعامل البيئة الصفية غير الملائمة.		
محمد نور إحسان. ٢١٠١٠١٠٢٠٥٨٣. فعالية استخدام لعبة التعلم السهل والمرح (Fun Easy Learn) في إتقان مفردات اللغة العربية لدى طلبة الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين. الدكتورة إنا مطمئة الماجستير، البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم. سنة ٢٠٢٥ م. الكلمة الرئيسية: فعالية، Fun Easy Learn مفردات يهدف هذا البحث إلى معرفة مدى فعالية استخدام لعبة التعلم السهل والمرح (Fun Easy Learn) في تنمية المفردات	محمد نور إحسان. ٢١٠١٠١٠٢٠٥٨٣. فعالية استخدام لعبة التعلم السهل والمرح (Fun Easy Learn) في إتقان مفردات اللغة العربية لدى طلبة الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين. الدكتورة إنا مطمئة الماجستير، البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم. سنة ٢٠٢٥ م. الكلمة الرئيسية: فعالية، Fun Easy Learn مفردات يهدف هذا البحث إلى معرفة مدى فعالية استخدام لعبة التعلم السهل والمرح (Fun Easy Learn) في تنمية المفردات	Muhammad Noor Ihsan. 210101020583. Efektivitas bermain game online (Fun Easy Learn) dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab pada siswa MTsN 2 di kelas tujuh Banjarmasin. Dosen Pembimbing Dr. Inna Muthmainnah, MA, Ph.D. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. 2025. Kata Kunci: Efektivitas, Fun Easy Learn, Kosakata. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui efektivitas bermain game online (Fun Easy Learn) dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab pada MTsN 2 di kelas tujuh Banjarmasin.	٢.

العربية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية في الصف السابع بمدينة بنجرماسين. وتعود خلفية هذا البحث إلى أن الطلبة يواجهون صعوبة في فهم المفردات العربية، وخاصة أولئك الذين جاؤوا من المدارس الابتدائية بدون أساس في تعلم اللغة العربية، فهم يبدؤون من الصفر بلا رصيد سابق. إضافة إلى ذلك، فإن الوسائل التعليمية المستعملة اقتصرت على الكتب الدراسية، والمحادثات الصوتية، والصور. أما المنهج المتبع فهو المنهج الكمي باستخدام التجربة الحقيقية (True Experimental Design) التي شملت مجموعتين: مجموعة تجريبية استعملت لعبة Fun Easy الإلكترونية،	في إتقان مفردات اللغة العربية لدى طلبة الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين خلفية هذا البحث صعوبة الطلبة في فهم مفردات اللغة العربية، خاصة الذين جاءوا من المدرسة الابتدائية بدون أساس لتعليم اللغة العربية. يجب عليهم أن يبدؤوا من الصفر بدون تجهيزات أولية بالإضافة إلى ذلك، وسائل التعليم المستخدمة فيها مثل الكتب الدراسية، التسجيلات الصوتية للحوار، والصور. المدخل المستخدم هو المدخل الكمي ذو التجربة الحقيقية، ويشمل على مجموعتين: مجموعة تجريبية تستخدم لعبة التعلم السهل والمرح (Fun Easy)	Latar belakang ini Siswa kesulitan memahami kosakata bahasa Arab, terutama berasal dari Sekolah Dasar tanpa dasar pembelajaran bahasa Arab. Mereka harus memulai dari nol tanpa bekal awal. Selain itu, media pembelajaran yang digunakan seperti buku teks, audio percakapan, dan gambar. Pendekatan yang digunakan adalah kuantitatif dengan eksperimen murni (true experimental design) yang melibatkan dua kelompok: kelompok eksperimen yang menggunakan game online fun easy learn dan kelompok kontrol yang menggunakan konvensional. Tes yang digunakan berupa pretest dan posttest untuk mengukur sejauh mana efektivitas bermain game online dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab. Analisis data dilakukan dengan uji U menggunakan program SPSS versi 25. Hasil dalam penelitian ini adalah bermain game online fun easy learn dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab adalah efektif. Berdasarkan hasil rata-rata pretest kelas tujuh
---	---	---

ومجموعة ضابطة استعملت الطريقة التقليدية. أما أداة القياس فكانت اختباراً قبلياً وبعدياً (<i>Pretest & Posttest</i>) لقياس مدى فعالية الألعاب الإلكترونية في تنمية المفردات العربية. وقد تم تحليل البيانات باختبار U باستخدام برنامج SPSS الإصدار الخامس والعشرين. وأما نتائج هذا البحث فقد بينت أن استعمال لعبة <i>Fun Easy Learn</i> الإلكترونية في تنمية المفردات العربية كان فعالاً. حيث بلغ متوسط نتيجة الاختبار القبلي للصف السابع (ح) بصفته مجموعة تجريبية (٦٧,٥٩)، في حين بلغ متوسط الصف السابع (ج) بصفته مجموعة ضابطة (٦٠,٣٤). ثم ارتفع متوسط نتيجة الاختبار	(Learn) مجموعة ضابطة تستخدم الطريقة التقليدية. الاختبار المستخدم هو اختبار قبلي وبعدي لقياس مدى فعالية الألعاب عبر الإنترنت في زيادة مفردات اللغة العربية. تم تحليل البيانات باستخدام اختبار U مان ويتني بواسطة برنامج SPSS الإصدار ٢٥. نتائج هذا البحث العلمي أن استخدام لعبة التعلم السهل والمرح (<i>Fun Easy Learn</i>) في إتقان مفردات العربية فعال بناءً على متوسط نتائج الاختبار القبلي للصف السابع "ح" كمجموعة تجريبية وهو ٦٧,٥٩ ومتوسط نتائج الصف السابع "ي" كمجموعة ضابطة وهو ٦٠,٣٤. ثم متوسط نتائج	H sebagai kelompok eksperimen adalah 67,59 dan kelas tujuh J sebagai kelompok kontrol adalah 60,34 dan hasil rata-rata posttest kelas tujuh H adalah 89,66 dan kelas tujuh J adalah 68,45. Kemudian, nilai uji U sebesar 0,000 lebih kecil dari 0,05 maka H_a diterima dan H_o ditolak.
--	---	--

		الاختبار البعدي للصف السابع "ح" وهو ٨٩,٦٦ إلى (٨٩,٦٦)، بينما بلغ ومتوسط نتائج الصف السابع "ي" وهو ٦٨,٤٥ . وبالتالي، كانت قيمة اختبار U مان ويتني بمقدار ٠,٠٠٠ . أصغر من ٠,٠٠٥، فتم قبول H_a ورفض H_o. الْبُعدي للصف السابع (ح) إلى (٨٩,٦٦)، بينما بلغ ومتوسط الصف السابع (ج) ٦٨,٤٥). كما أن قيمة اختبار U بلغت (٠,٠٠٠) وهي أصغر من (٠,٠٠٥)، وبناءً على ذلك قُبِلَت الفرضية البديلة (H_a) ورُفِضَت الفرضية الصفرية (H_o).
٣.	Muhamad Zailani. 210101020760. Efektivitas Metode Role playing dalam Pembelajaran Maharah Kalam untuk Siswa Kelas VII Madrasah Tsanawiyah Siti Mariam Banjarmasin. Dosen Pembimbing Hasbullah S. Ag M.H.I. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. UIN Antasari Banjarmasin. 2025	محمد زيلاي. ٢١٠١٠١٠٢٠٧٦٠. فاعلية طريقة لعب الأدوار في تعليم مهارة الكلام لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ستي مريم بمدينة بنجرماسين. المشرف: حزب الله، س.أغ، م.ه.إ. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية وإعداد المعلمين، جامعة أنتساري الإسلامية

الحكومية، بنجرماسين، ٢٠٢٥.	الحكومية، بنجرماسين، ٢٠٢٥.	Kata Kunci: Efektivitas Metode Role playing Maharah Kalam.
الكلمات المفتاحية: الفاعلية، طريقة لعب الأدوار، مهارة الكلام.	الكلمات المفتاحية: الفاعلية، طريقة لعب الأدوار، مهارة الكلام.	Latar belakang penelitian ini adalah Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Siti Mariam Banjarmasin, khususnya pada keterampilan berbicara cenderung menggunakan metode konvensional yang seringkali menimbulkan persepsi di kalangan siswa bahwa mata pelajaran ini sulit dan rumit. Kondisi ini berpotensi menghambat peningkatan pemahaman dan hasil belajar siswa. Penelitian ini bertujuan untuk mengevaluasi efektivitas penerapan metode role playing sebagai alternatif inovatif dalam pembelajaran maharah kalam, dengan harapan dapat meningkatkan hasil belajar siswa serta mengubah stigma negatif tersebut. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan pendekatan kuantitatif dengan menggunakan metode eksperimen sebagai jenis penelitian. Sumber data yang diperoleh dengan tes, observasi, dan dokumentasi.
إن خلفية هذا البحث هي أن تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية ستي مريم بمدينة بنجرماسين، خصوصاً في مهارة الكلام، يميل إلى استخدام الطرق التقليدية التي غالباً ما تؤدي إلى تكوين تصوّر عند الطلاب بأن هذه المادة صعبة ومعقدة. وهذه الحالة قد تعيق من تنمية الفهم وتحسين نتائج تعلم الطلاب. يهدف هذا البحث إلى تقييم فاعلية تطبيق طريقة لعب الأدوار كبديل ابتكاري في تعليم مهارة الكلام، على أمل أن يسهم ذلك في تحسين نتائج	يلاحظ أن تعليم اللغة العربية في المدرسة ستي مريم المتوسطة الإسلامية بنجر ماسين خاصة في مهارة الكلام، يميل إلى استخدام الطرائق التقليدية، مما غالباً ما يُولد تصوّراً لدى الطلبة بأن هذه المادة صعبة ومعقدة. وهذا الوضع من شأنه أن يُعيق تحسين فهم الطلبة ونتائج تعلمهم. يهدف هذا البحث إلى تقييم فاعلية تطبيق طريقة لعب الأدوار كبديل مبتكر في تعليم مهارة الكلام، على أمل أن يُسهم في رفع مستوى نتائج تعلم الطلبة وتغيير ذلك التصور السلبي	

تعليم الطلاب وتغيير تلك النظرة السلبية. وقد استخدم الباحث في هذا البحث المنهج الكمي مع الاعتماد على الطريقة التجريبية كنوع من البحث. أما مصادر البيانات فتم الحصول عليها من خلال الاختبار، والملاحظة، والتوثيق. وأما أسلوب تحليل البيانات المستخدم فهو تحليل اختبار الأداة، واختبار الشروط المسبقة، واختبار الفرضيات. وقد أظهر اختبار "ويلكوكسون" أن قيمة (Asymp. Sig. 2-) (tailed) بلغت (0,000) في الصف الضابط والصف التجريبي، مما يدل على وجود فرق دال إحصائيًا بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي في كلا الصفين، لأن القيمة أقل من 0,05 لذلك تم رفض	في هذا البحث، استخدم الباحث المنهج الكمي بنوع المنهج التجريبي. وقد تم الحصول على مصادر البيانات بتقنيات الاختبار والملاحظة والتوثيق. أما تقنيات تحليل البيانات المستخدمة فهي تحليل الاختبار الأدوات والاختبار التمهدية، والاختبار الفرضيات. أظهر اختبار ويلكوكسون أن قيمة (Asymp Sig. 2-) بلغت في الصفين الضابط والتجريبي، مما يدل على وجود فرق دال بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي في كلا الصفين، لأن هذه القيمة أقل من 0,05. أظهر اختبار مان ويتني أن وهي أقل من 0,05، لذلك تم رفض	Sedangkan teknik analisis data yang digunakan adalah analisis uji instrument, uji prasyarat, dan uji hipotesis. Uji Wilcoxon menunjukkan bahwa nilai Asymp. Sig. (2-tailed) sebesar 0,000 pada kelas kontrol dan kelas eksperimen, yang menunjukkan adanya perbedaan yang signifikan antara hasil pretest dan posttest pada kedua kelas tersebut, karena nilai tersebut lebih kecil dari 0,05. Uji Mann-Whitney menunjukkan bahwa nilai Asymp. Sig. (2-tailed) sebesar 0,000, yang juga lebih kecil dari 0,05. Oleh karena itu, hipotesis nol (H_0) ditolak dan hipotesis alternatif (H_1) diterima, yang berarti terdapat perbedaan yang signifikan antara kedua kelompok. Temuan ini mengindikasikan bahwa metode role playing efektif dalam meningkatkan hasil belajar siswa, meskipun masih dalam kategori baik, khususnya pada siswa kelas VII di MTs Siti Mariam Banjarmasin.
--	---	--

		الفرضية الصفرية ١١٠ وقبول الفرضية البديلة ١١١ ، مما يعني أن هناك فرقا دالا بين المجموعتين. تشير هذه النتائج إلى أن طريقة لعب الأدوار فعالة في تحسين نتائج تعلم الطلاب، وإن كانت لا تزال ضمن التصنيف الجيد خاصة لدى طلاب الصف السابع في المدرسة ستي مريم المتوسطة الإسلامية بنجرماسين.
(٠,٠٥). كما أظهر اختبار "مان-ويتني" أن قيمة (Asymp. Sig. 2-tailed) بلغت (٠,٠٠٠) وهي أيضًا أقل من (٠,٠٥). وبالتالي تم رفض الفرضية الصفرية (H0) وقبول الفرضية البديلة (H1)، مما يعني وجود فرق دال إحصائيًا بين المجموعتين. وتشير هذه النتائج إلى أن طريقة لعب الأدوار فعالة في تحسين نتائج تعلم الطلاب، وإن كانت لا تزال في فئة جيدة، خاصة لدى طلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية ستي مريم بمدينة بنجرماسين.	رحمي حميدى. ٢١٠١٠١٠٢٠٢٤٦. فعالية استخدام وسيلة "TSpring Suite" في تعليم المفردات لدى طلبة الصف الرابع بمدرسة	رحمي حميدى. ٢١٠١٠١٠٢٠٢٤٦. فعالية استخدام وسيلة "TSpring Suite" في تعليم المفردات لدى طلبة الصف الرابع بمدرسة
٤.	Rahmi Humaida. 210101020246. Efektivitas Penggunaan Media "ISpring Suite" dalam Pembelajaran Mufradat Peserta Didik Kelas IV di Madrasah	

الإبتدائية الإسلامية الحكومية ١٤ بنجر. المشرف العلمي: الدكتورة إنّا مطمئنة، الماجستير، في برنامج قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. ٢٥٠٢٥ م. الكلمات المفتاحية: تعليم المفردات في اللغة العربية، وسيلة تعليمية، ISpring Suite. إنّ هذا البحث منطلق من وجود مشكلات في تعليم اللغة العربية، وخاصة في تعليم المفردات. ففي أثناء العملية التعليمية غالباً ما يظهر شعور بالملل والسامة عند بعض الطلبة. ويرجع ذلك إلى عدم استخدام استراتيجيات تعليمية مبتكرة، مما يجعل العملية	الإبتدائية الإسلامية الحكومية ١٤ بنجر. المشرف العلمي: الدكتورة إنّا مطمئنة، الماجستير، في برنامج قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. ٢٥٠٢٥ م. الكلمات المفتاحية: تعليم المفردات في اللغة العربية، وسيلة تعليمية، ISpring Suite. تنبثق هذه الدراسة من وجود مشكلات في تعلم اللغة العربية، وخاصة في تعليم المفردات. ففي أثناء عملية التعليم، كثيراً ما يظهر على بعض الطلبة شعور بالملل والسامة، ويرجع ذلك إلى عدم استخدام استراتيجيات	Ibtidaiyyah Negeri 14 Banjar. Dosen Pembimbing: Dra. Inna Muthmainnah, MA, Ph. D, pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin. 2025. Kata kunci: Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab, Media Pembelajaran, ISpring Suite. Penelitian ini dilatarbelakangi dengan adanya permasalahan dalam pembelajaran bahasa Arab, khususnya pada pembelajaran kosa kata. Saat proses pembelajaran, seringkali muncul rasa jenuh dan bosan yang dialami beberapa siswa. Hal ini dikarenakan tidak adanya penggunaan strategi pembelajaran yang inovatif sehingga menjadikan pembelajaran terasa lebih cepat bosan. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui
---	--	--

التعليمية أكثر سرعة في الملل. يهدف هذا البحث إلى معرفة مستوى فعالية استخدام وسيلة <i>ISpring Suite</i> في تعليم المفردات في اللغة العربية. وقد استعمل هذا البحث المنهج الكمي بنوع شبه التجريبي. وموضوع البحث مكوّن من مجموعتين: مجموعة تجريبية استخدمت وسيلة <i>ISpring Suite</i>، ومجموعة ضابطة استخدمت الطريقة التقليدية. والأداة المستعملة هي الاختبار لقياس تنمية القدرة على المفردات قبل المعالجة وبعدها. وأظهرت نتائج تحليل البيانات باستخدام برنامج <i>SPSS</i> أنّ هناك فرقاً ذا دلالة إحصائية بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي في المجموعة التجريبية. وقد	تعليمية مبتكرة، مما يجعل العملية التعليمية ممتعة بسرعة. وتهدف هذه الدراسة إلى معرفة مدى فاعلية استخدام وسيلة <i>"ISpring Suite"</i> في تعليم مفردات اللغة العربية. وقد استخدمت الدراسة منهجاً كمياً من نوع شبه تجريبي. وشملت عينة البحث مجموعتين مجموعة تجريبية استخدمت وسيلة <i>"ISpring Suite"</i>، ومجموعة ضابطة استخدمت الطريقة التقليدية. أما الأداة المستخدمة فهي اختبار لقياس مدى تحسن القدرة على المفردات قبل المعالجة وبعدها. وأظهرت نتائج تحليل البيانات بمساعدة برنامج <i>SPSS</i> وجود فرق ذي دلالة إحصائية بين نتائج الاختبار القبلي	tingkat keefektivitasan penggunaan media <i>ISpring Suite</i> dalam pembelajaran kosa kata bahasa Arab. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan jenis kuasi eksperimen. Subjek penelitian terdiri dari dua kelompok, yaitu kelompok eksperimen yang menggunakan media <i>ISpring Suite</i> dan kelompok kontrol yang menggunakan metode konvensional. Instrumen yang digunakan berupa tes untuk mengukur peningkatan kemampuan kosa kata sebelum dan sesudah perlakuan. Hasil analisis data menggunakan bantuan aplikasi <i>SPSS</i> menunjukkan bahwa terdapat perbedaan yang signifikan antara hasil pre-test dan post-test pada kelompok eksperimen. Temuan pada penelitian ini membuktikan bahwa penggunaan media <i>ISpring Suite</i> cukup efektif dalam meningkatkan hasil pembelajaran kosa kata bahasa Arab. Dengan demikian, media ini dapat menjadi alternatif solusi dalam mengatasi kejenuhan
---	--	--

أثبتت نتائج هذا البحث أنَّ استخدام وسيلة <i>ISpring Suite</i> فعال بدرجة كافية في تحسين نتائج تعليم المفردات في اللغة العربية. وبذلك، يمكن أن تكون هذه الوسيلة بديلاً مناسباً لحل مشكلة الملل عند الطلبة، كما تسهم في زيادة مشاركتهم وفهمهم في تعلم المفردات.	والاختبار البعدي في المجموعة التجريبية وتثبت نتائج هذه الدراسة أنَّ استخدام وسيلة <i>ISpring Suite</i> فعال إلى حد ما في تحسين نتائج تعلم مفردات اللغة العربية. وبناء على ذلك، يمكن اعتبار هذه الوسيلة حلاً بديلاً للتغلب على شعور الطلبة بالملل، وزيادة تفاعلهم وفهمهم في تعلم المفردات.	siswa serta meningkatkan keterlibatan dan pemahaman mereka dalam pembelajaran kosa kata.	
فكرية الأولياء أغسطسنا ٢١٠١٠٢٠٢٢٨ الأنشطة الداعمة لترقية مهارة الكلام في معهد دار الهجرة للبنات بمرتابورا. الأستاذة فتوية الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، ٢٠٢٥	تعد مهارة الكلام واحدة من المهارات اللغوية الأربع المنتجة، ولها دور مهم في عملية التواصل. وفي سياق تعليم اللغة العربية في المعهد الحديثة، تعتبر هذه المهارة محورا أساسيا لتشكيل القدرة على التواصل الفعال. يهدف هذا البحث إلى تحديد ووصف الأنشطة المساندة التي	Fikriyyatul Aulia Agustina 210101020228 Kegiatan-Kegiatan Penunjang untuk Meningkatkan Maharah Kalam di Pondok Pesantren Darul Hijrah Puteri Martapura, Pembimbing Dr. Fatwiah Noor, M.P. Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. Kata Kunci: Keterampilan Berbicara, Kegiatan	٥.

الكلمات المفتاحية: مهارة الكلام، الأنشطة المساندة، اللغة العربية تُعدُّ مهارة الكلام واحدةً من المهارات الأربع للغة، وهي مهارةٌ إنتاجيةٌ تشغلُّ دورًا مهمًّا في عملية التواصل. وفي سياق تعليم اللغة العربية في المعاهد الإسلامية الحديثة، تُعدُّ هذه المهارة محورًا أساسيًا يهدف إلى تكوين القدرة على التواصل الفعّال. ويهدف هذا البحث إلى تحديد ووصف الأنشطة المساندة التي تُساهم خصوصًا في تنمية مهارة الكلام لدى الطالبات في معهد دار الهجرة للبنات بمرتابورا. وقد استُخدم في هذا البحث المنهج الكيفي، مع اعتماد تقنيات جمع البيانات من خلال الملاحظة، والمقابلة،	تسهم بشكل خاص لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات في معهد دار الهجرة للبنات بمرتابورا. وقد استخدم البحث منهجًا نوعيًا، وتم جمع البيانات من خلال الملاحظة، والمقابلة، والتوثيق. أُجري تحليل البيانات عبر مراحل تقليل البيانات، وعرضها، وتحققها. وأظهرت نتائج البحث أن من بين عشرين نشاطًا لغويًا موجودا في المعهد، هناك ثمانية أنشطة تسهم مباشرة لترقية مهارة الكلام، وهي : توزيع المفردات، المحادثة الأسبوعية، المحاضرة، المراجعة المفردات والمحادثة مسابقة الخطابة بثلاث لغات، خطبة الوداع، البيئة اللغوية، والامتحان	Penunjang, Bahasa Arab. Keterampilan berbicara merupakan salah satu dari empat keterampilan berbahasa yang bersifat produktif dan memegang peranan penting dalam proses komunikasi. Dalam konteks pembelajaran bahasa Arab di pondok pesantren modern, keterampilan ini menjadi fokus utama guna membentuk kemampuan berkomunikasi secara aktif. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan mendeskripsikan kegiatan-kegiatan penunjang yang secara khusus mendukung peningkatan keterampilan berbicara santriwati di Pondok Pesantren Darul Hijrah Puteri Martapura. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan teknik pengumpulan data melalui observasi, wawancara, dan dokumentasi. Analisis data dilakukan melalui tahapan reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari 20 kegiatan
---	--	--

والتوثيق. وتم تحليل البيانات عبر مراحل: تقليص البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج. وأظهرت نتائج البحث أنه من بين عشرين نشاطاً لغوياً، وُجدت ثمانية أنشطة تُساهم مباشرة في تنمية مهارة الكلام، وهي: توزيع المفردات، المحادثة الأسبوعية، المحاضرة، المراجعة، مسابقة الخطابة في ثلاث لغات، خطبة الوداع، البيئة اللغوية، والامتحان الشفهي. وتنفذ هذه الأنشطة بانتظام وبطريقة منهجية مع استراتيجيات تُكيّف حسب مستوى قدرات الطالبات. ويُرجى أن تكون هذه النتائج مرجعاً في تطوير برامج تعليم اللغة العربية لتكون أكثر تواصلية وتطبيقية في بيئة المعاهد.	الشفوي. وتنفذ هذه الأنشطة بشكل دوري ومنهجي باستراتيجيات تتناسب مع مستويات الطالبات. ويؤمل أن تشكل هذه النتائج مرجعاً في تطوير برامج تعليم اللغة العربية لتكون أكثر تواصلية وتطبيقية في بيئة المعهد.	kebahasaan yang ada, terdapat 8 kegiatan yang secara langsung menunjang peningkatan keterampilan berbicara, yaitu: pembagian kosakata, muhādatsah mingguan, muhādarah, murāja ah, lomba pidato tiga bahasa, khutbatul wadā', bī'ah lughawiyyah, dan ujian lisan. Kegiatan-kegiatan tersebut dilaksanakan secara rutin dan sistematis dengan strategi yang disesuaikan berdasarkan tingkat kemampuan peserta didik. Temuan ini diharapkan dapat menjadi rujukan dalam pengembangan program pembelajaran bahasa Arab yang lebih komunikatif dan aplikatif di lingkungan pesantren.	
--	--	---	--

ج. تحليل البيانات

١. ملخص البحث الأول

Teks Abstrak berbahasa Indonesia	Teks tes berbantuan ChatGPT
Muhammad Afdholi, 210101020195, Problematika Pembelajaran Keterampilan Menulis Dan Solusinya Terhadap Siswa Madrasah Diniyyah Takmiliah Raudhatussibyan, Dosen Pembimbing: (1) Prof. Dr. Ahmad Muradi, M. Ag. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin Tahun 2025 Kata Kunci: Problematika, Pembelajaran, Keterampilan Menulis Bahasa Arab Penelitian ini bertujuan <u>untuk mengetahui</u> proses pembelajaran keterampilan menulis (maharah al-kitabah) serta problematika yang dihadapi di Madrasah Diniyyah Takmiliah Raudhatussibyan. Penelitian ini juga menggali penyebab timbulnya permasalahan dalam pembelajaran tersebut. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan teknik wawancara, observasi, dan dokumentasi. Subjek penelitian	محمد أفضلي. ٢١٠١٠١٠٢٠١٩٥. مشكلات تعليم مهارة الكتابة لدى تلاميذ المدرسة الدينية التكميلية روضة الصبيان الابتدائية الإسلامية، المشرف الأستاذ الدكتور أحمد مرادي الماجستير، البحث العلمي قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم. جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنحرماسين، سنة ٢٠٢٥ م. الكلمات الرئيسية: المشكلات، التعليم، مهارة الكتابة يهدف هذا البحث إلى <u>معرفة عملية تعليم</u> في مهارة الكتابة والمشكلات التي تواجهها مدرسة الروضة الصبيان الدينية التكميلية. كما يهدف إلى الكشف <u>عن أسباب ظهور المشكلات في عملية التعليم المذكورة</u>. وقد استخدم الباحث المنهج الوصفي النوعي، مع تقنيات جمع البيانات من خلال المقابلة والملاحظة والوثائق. وتكونت <u>عينة البحث</u> من <u>أستاذين اثنين يقولان يدرسان مهارة الكتابة</u>. وقد أظهرت نتائج البحث أن تعليم مهارة الكتابة يتم

terdiri atas dua guru pengampu keterampilan menulis. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pembelajaran keterampilan menulis dilakukan secara sederhana. Namun masih menghadapi berbagai kendala. Beberapa problematika yang muncul meliputi <u>kesulitan siswa dalam membedakan bentuk huruf hijaiyah</u>, membedakan huruf yang tersambung dan tidak, serta kesulitan menyalin tulisan guru dengan benar. Kendala non-linguistik meliputi terbatasnya fasilitas, kurangnya media, rendahnya kompetensi pedagogik guru, dan keterbatasan waktu pembelajaran. Faktor-faktor yang menyebabkan masalah ini adalah Faktor siswa seperti kurangnya motivasi dan perbedaan latar belakang pendidikan, faktor guru dalam hal kurangnya variasi metode, faktor materi, faktor sarana dan fasilitas, serta lingkungan belajar yang kurang mendukung.	بأسلوب بسيط، ومع ذلك لا يزال يواجه عدة عقبات. وتشمل المشكلات اللغوية في صعوبة <u>التلاميذ في التعرف على أشكال الحروف الهجائية</u>، والتمييز بين الحروف المتصلة والمنفصلة، وعدم الدقة في نسخ كتابات الأستاذ. أما المشكلات غير اللغوية هي قلة الوسائل التعليمية، ونقص <u>الوسائط الداعمة</u>، وضعف الكفاءة التربوية لدى المعلمين، وقصر وقت التعليم. وتعود الأسباب الرئيسية لهذه المشكلات إلى قلة دافعية التلاميذ، وأساليب <u>التعليم غير المتنوعة</u>، وقلة الوسائل والتجهيزات، وبيئة التعليم غير المناسبة.
--	--

الجدول ٤,٤ , تحليل الأخطاء في ملخص الأول

الرقم	الإندونيسية	النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي	تصنيف الأخطاء	الصحيح
١.	untuk mengetahui proses pembelajaran	<u>إلى معرفة</u> <u>عملية تعليم</u>	لام التعليل إضافة	لمعرفة عملية التعليم
٢.	Madrasah Diniyyah Takmiliyah Raudhatussibyan	مدرسة الروضة الصبيان الدينية <u>التكميلية</u>	موصوف وإضافة	المدرسة الدينية التكميلية روضة الصبيان
٣.	Penelitian ini juga menggali penyebab	<u>كما يهدف إلى</u> <u>الكشف عن أسباب</u>	دلالة والتعريف والتنكير	يبحث هذا البحث أيضاً عن الأسباب
٤.	dalam pembelajaran tersebut.	<u>في عملية التعليم</u> <u>المذكورة.</u>	دلالة	في هذا التعليم
٥.	Subjek penelitian	وتكونت <u>عينة</u> <u>البحث</u>	أسلوب أكاديمي	وذاقي البحث يعني ...
٦.	terdiri atas dua guru pengampu keterampilan menulis.	من <u>أستاذين اثنين</u> <u>يقولان يدرسان</u> <u>مهارة الكتابة</u>	أسلوب ودلالة ونحوية	يتكون من معلمين مسؤولين عن تعليم مهارات الكتابة /

معلمان مسؤولان عن تعليم مهارات الكتابة				
صعوبة الطلاب في تمييز أشكال الحروف الهجائية	نحو وإضافة ودلالة	<u>في التعرف على أشكال الحروف الهجائية</u>	<u>kesulitan siswa dalam membedakan bentuk huruf hijaiyah.</u>	٧.
ونقص الوسائل الداعمة	أسلوب الأكاديمي	<u>ونقص الوسائط الداعمة</u>	kurangnya media	٨.
وطرق التعليم غير المتنوعة	أسلوب الأكاديمي	<u>وأساليب التعليم غير المتنوعة</u>	kurangnya variasi metode, faktor materi,	٩.

يتضح من تحليل النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي أنه يحتوي على أخطاء متنوعة تشمل النحو والدلالة والأسلوب الأكاديمي، مثل استخدام لام التعليل بطريقة غير صحيحة في إلى معرفة عملية تعليم، وضعف الإضافة والوصف في اسم المدرسة، بالإضافة إلى أخطاء دلالية وأسلوبية في جمل مثل كما يهدف إلى الكشف عن أسباب في عملية التعليم المذكورة وتكونت عينة البحث، وكذلك أخطاء نحوية ودلالية في جملة من أستاذين اثنين يقولان يدرسان مهارة الكتابة وصعوبة الطلاب في التعرف على أشكال الحروف الهجائية. كما أظهرت بعض الجمل مثل نقص الوسائط الداعمة وأساليب التعليم غير

المتنوعة ضعفاً في الأسلوب الأكاديمي. وبناءً عليه، يتبين أنَّ الاعتماد على الترجمة الآلية وحدها لا يكفي لإنتاج نص عربي أكاديمي متقن، ويستلزم الأمر مراجعة بشرية دقيقة لضبط التراكيب النحوية، وتحسين الدلالة والأسلوب، وضمان وضوح المعنى ودقة التعبير وفق المعايير الأكاديمية.

٢. ملخص البحث الثاني

Teks Abstrak berbahasa Indonesia	Teks tes berbantuan ChatGPT
Muhammad Noor Ihsan. 210101020583. Efektivitas bermain game online (Fun Easy Learn) dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab pada siswa MTsN 2 di kelas tujuh Banjarmasin. Dosen Pembimbing Dr. Inna Muthmainnah, MA, Ph.D. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. 2025. Kata Kunci: Efektivitas, Fun Easy Learn, Kosakata. Penelitian ini bertujuan <u>untuk mengetahui</u> efektivitas bermain game online (Fun Easy Learn) dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab pada MTsN 2 di kelas tujuh Banjarmasin. Latar belakang ini Siswa kesulitan memahami kosakata bahasa Arab, terutama berasal dari Sekolah Dasar <u>tanpa dasar pembelajaran bahasa</u>	محمد نور إحسان. ٢١٠١٠٢٠٥٨٣. فعالية استخدام لعبة التعلم السهل والمرح (Fun Easy Learn) في إتقان مفردات اللغة العربية لدى طلبة الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين. المشرفة الدكتورة إنا مطمئنة الماجستير، البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم. سنة ٢٠٢٥ م. الكلمة الرئيسية: فعالية، Fun Easy Learn، مفردات يهدف هذا البحث إلى <u>معرفة</u> فعالية لعب الألعاب الإلكترونية (Fun Easy Learn) في تنمية المفردات العربية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية في الصف السابع بمدينة بنجرماسين. وتعود خلفية هذا البحث إلى أن الطلبة يواجهون صعوبة في فهم المفردات العربية،

Arab. Mereka harus memulai dari nol tanpa bekal awal. Selain itu, media pembelajaran yang digunakan seperti buku teks, audio percakapan, dan gambar. Pendekatan yang digunakan adalah kuantitatif dengan eksperimen murni (true experimental design) yang melibatkan dua kelompok: kelompok eksperimen yang menggunakan game online fun easy learn dan kelompok kontrol yang menggunakan konvensional. Tes yang digunakan berupa pretest dan posttest untuk mengukur sejauh mana efektivitas bermain game online dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab. Analisis data dilakukan dengan uji U menggunakan program SPSS versi 25. Hasil dalam penelitian ini adalah bermain game online fun easy learn dalam meningkatkan kosakata bahasa Arab adalah efektif. Berdasarkan hasil rata-rata pretest kelas tujuh H sebagai kelompok eksperimen adalah 67,59 dan kelas tujuh J sebagai kelompok kontrol adalah 60,34 dan hasil rata-rata posttest kelas tujuh H adalah 89,66 dan kelas tujuh J adalah 68,45. Kemudian, nilai uji U sebesar 0,000 lebih kecil dari 0,05 maka H_a diterima dan H_o ditolak.

وخاصة أولئك الذين جاؤوا من المدارس الابتدائية بدون أساس في تعلم اللغة العربية، فهم يبدؤون من الصفر بلا رصيد سابق. إضافة إلى ذلك، فإن الوسائل التعليمية المستعملة اقتصر على الكتب الدراسية، والمحادثات الصوتية، والصور. أما المنهج المتبع فهو المنهج الكمي باستخدام التجربة الحقيقية (True Experimental Design) التي شملت مجموعتين: مجموعة تجريبية استعملت لعبة Fun Easy Learn الإلكترونية، ومجموعة ضابطة استعملت الطريقة التقليدية. أما أداة القياس فكانت اختباراً قبلياً وبعدياً (Pretest & Posttest) لقياس مدى فعالية الألعاب الإلكترونية في تنمية المفردات العربية. وقد تم تحليل البيانات باختبار U باستخدام برنامج SPSS الإصدار الخامس والعشرين. وأما نتائج هذا البحث فقد بينت أن استعمال لعبة Fun Easy Learn الإلكترونية في تنمية المفردات العربية كان فعالاً. حيث بلغ متوسط نتيجة الاختبار القبلي للصف السابع (ح) بصفته مجموعة تجريبية (٦٧,٥٩)، في حين بلغ متوسط الصف السابع (ج) بصفته مجموعة ضابطة (٦٠,٣٤). ثم ارتفع متوسط نتيجة الاختبار البعدي للصف السابع (ح) إلى (٨٩,٦٦)، بينما بلغ متوسط الصف السابع (ج) (٦٨,٤٥). كما

أن قيمة اختبار U بلغت (٠,٠٠٠) وهي أصغر من (٠,٠٥)، وبناءً على ذلك قُبِلت الفرضية البديلة (Ha) ورُفِضت الفرضية الصفرية (Ho).
--

الجدول ٤,٥ , تحليل ملخص البحث الثاني

الرقم	الإندونيسية	النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي	تصنيف الأخطاء	الصحيح
١.	untuk mengetahui	<u>إلى معرفة</u>	لام التعليل	لمعرفة
٢.	tanpa dasar pembelajaran bahasa Arab.	بدون أساس في تعلم <u>اللغة العربية</u>	دلالة وإضافة	بدون أساس تعليم اللغة العربية
٣.	Mereka harus memulai dari nol tanpa bekal awal.	<u>فهم يبدوون من الصفر بلا رصيد سابق.</u>	دلالة والأسلوب اللغوي	يجب عليهم أن يبدووا من الصفر بدون أي استعداد في السابق
٤.	Pendekatan yang digunakan	<u>أما المنهج المتبع فهو</u>	أسلوب ودلالة	أما منهجية المستخدمة يعني....
٥.	game online fun easy learn	<u>لعبة Fun Easy Learn الإلكترونية</u>	غير كميلة باللغة العربية	لعبة التعلم السهل والمرح

<i>Fun Easy) (Learn</i>				
------------------------------	--	--	--	--

تبين من تحليل النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي أنّ الأخطاء تتنوع بين النحوي والدلالي والأسلوبي. ففي بعض الحالات، مثل استخدام إلى معرفة بدل لمعرفة، يظهر خلل نحوي يتعلق بأدوات التعليل. أما في جمل مثل بدون أساس في تعلم اللغة العربية وفهم يبدوون من الصفر بلا رصيد سابق، فالأخطاء دلالية وأسلوبية لأنها تؤثر على وضوح المعنى ودقة التعبير الأكاديمي. كذلك، في عبارة أما المنهج المتبع فهو، يوجد ضعف في الأسلوب والربط بين الجمل، فيما في لعبة *Fun Easy Learn* الإلكترونية، يظهر خلل في التكميل اللغوي بسبب عدم دمج الاسم الأجنبي بطريقة مناسبة للغة العربية الأكاديمية. بشكل عام، هذه الأخطاء تشير إلى الحاجة إلى مراجعة بشرية لضبط التراكيب والنحو والأسلوب بما يتوافق مع معايير الكتابة الأكاديمية.

٣. ملخص البحث الثالث

Teks Abstrak berbahasa Indonesia	Teks tes berbantuan ChatGPT
Muhamad Zailani. 210101020760. Efektivitas Metode Role playing dalam Pembelajaran Maharah Kalam untuk Siswa Kelas VII Madrasah Tsanawiyah Siti Mariam Banjarmasin. Dosen Pembimbing Hasbullah S. Ag M.H.I. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. UIN Antasari Banjarmasin. 2025	محمد زيلاني. ٢١٠١٠١٠٢٠٧٦٠. فاعلية طريقة لعب الأدوار في تعليم مهارة الكلام لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ستي مريم بمدينة بنجرماسين. المشرف: حزب الله، س.أغ، م.ه.إ. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية وإعداد المعلمين، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية، بنجرماسين، ٢٠٢٥.

Kata Kunci: Efektivitas Metode Role playing Maharah Kalam.

Latar belakang penelitian ini adalah Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Siti Mariam Banjarmasin, khususnya pada keterampilan berbicara cenderung menggunakan metode konvensional yang seringkali menimbulkan persepsi di kalangan siswa bahwa mata pelajaran ini sulit dan rumit. Kondisi ini berpotensi menghambat peningkatan pemahaman dan hasil belajar siswa. Penelitian ini bertujuan untuk mengevaluasi efektivitas penerapan metode role playing sebagai alternatif inovatif dalam pembelajaran maharah kalam, dengan harapan dapat meningkatkan hasil belajar siswa serta mengubah stigma negatif tersebut. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan pendekatan kuantitatif dengan menggunakan metode eksperimen sebagai jenis penelitian. Sumber data yang diperoleh dengan tes, observasi, dan dokumentasi. Sedangkan teknik analisis data yang digunakan adalah analisis uji instrument, uji prasyarat, dan uji hipotesis. Uji Wilcoxon menunjukkan bahwa nilai Asymp. Sig. (2-tailed) sebesar 0,000 pada kelas kontrol dan

الكلمات المفتاحية: الفاعلية، طريقة لعب الأدوار، مهارة الكلام.

إن خلفية هذا البحث هي أن تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية ستي مريم بمدينة بنجرماسين، خصوصاً في مهارة الكلام، يميل إلى استخدام الطرق التقليدية التي غالباً ما تؤدي إلى تكوين تصوّر عند الطلاب بأن هذه المادة صعبة ومعقدة. وهذه الحالة قد تعيق من تنمية الفهم وتحسين نتائج تعلم الطلاب. يهدف هذا البحث إلى تقييم فاعلية تطبيق طريقة لعب الأدوار كبديل ابتكاري في تعليم مهارة الكلام، على أمل أن يسهم ذلك في تحسين نتائج تعلم الطلاب وتغيير تلك النظرة السلبية. وقد استخدم الباحث في هذا البحث المنهج الكمي مع الاعتماد على الطريقة التجريبية كنوع من البحث. أما مصادر البيانات فتم الحصول عليها من خلال الاختبار والملاحظة والتوثيق. وأما أسلوب تحليل البيانات المستخدم فهو تحليل اختبار الأداة، واختبار الشروط المسبقة، واختبار الفرضيات. وقد أظهر اختبار "ويلكوكسون" أن قيمة (Asymp. Sig. 2-tailed) بلغت (0,000) في الصف الضابط والصف التجريبي، مما يدل على وجود فرق دال إحصائياً بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي في كلا الصفين،

kelas eksperimen, yang menunjukkan adanya perbedaan yang signifikan antara hasil pretest dan posttest pada kedua kelas tersebut, karena nilai tersebut lebih kecil dari 0,05. Uji Mann-Whitney menunjukkan bahwa nilai Asymp. Sig. (2-tailed) sebesar 0,000, yang juga lebih kecil dari 0,05. Oleh karena itu, hipotesis nol (H_0) ditolak dan hipotesis alternatif (H_1) diterima, yang berarti terdapat perbedaan yang signifikan antara kedua kelompok. Temuan ini mengindikasikan bahwa metode role playing efektif dalam meningkatkan hasil belajar siswa, meskipun masih dalam kategori baik, khususnya pada siswa kelas VII di MTs Siti Mariam Banjarmasin.	لأن القيمة أقل من (٠,٠٥). كما أظهر اختبار "مان-ويتني" أن قيمة (Asymp. Sig. 2-tailed) بلغت (٠,٠٠٠) وهي أيضًا أقل من (٠,٠٥). وبالتالي تم رفض الفرضية الصفرية (H_0) وقبول الفرضية البديلة (H_1), مما يعني وجود فرق دال إحصائيًا بين المجموعتين. وتشير هذه النتائج إلى أن طريقة لعب الأدوار فعالة في تحسين نتائج تعلم الطلاب، وإن كانت لا تزال في فئة جيدة، خاصة لدى طلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية ستي مريم بمدينة بنجرماسين.
---	---

الجدول ٤,٦ , تحليل الأخطاء في ملخص الثالث

الرقم	الإندونيسية	النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي	تصنيف الأخطاء	الصحيح
١.	<u>Kondisi ini berpotensi menghambat peningkatan pemahaman</u>	<u>وهذه الحالة قد تعيق من تنمية الفهم</u>	نحوية ودلالة	وهذه الحالة قد تعيق تنمية الفهم

استخدام العبارة "وهذه الحالة قد تعيق من تنمية الفهم" يُعَدّ غير دقيق بسبب وجود خطأ في جانب النحو والدلالة. فمن الناحية النحوية، يُعَدّ الفعل تعيق فعلاً متعدّياً لا يحتاج إلى حرف الجر "من" ليتصل بمفعوله به، وإضافته تؤدي إلى خلل في التركيب اللغوي. أما من ناحية الدلالة، فإن وجود "من" يجعل المعنى غامضاً، وكأن المقصود "تعيق عن شيء"، في حين أن الفعل تعيق بذاته يدلّ على "المنع أو العرقلة لشيء ما" دون الحاجة إلى حرف الجر.

٤. ملخص البحث الرابع

Teks Abstrak berbahasa Indonesia	Teks tes berbantuan ChatGPT
Rahmi Humaida. 210101020246. Efektivitas Penggunaan Media "ISpring Suite" dalam Pembelajaran Mufradat Peserta Didik Kelas IV di Madrasah Ibtidaiyyah Negeri 14 Banjar. <u>Dosen Pembimbing</u>: Dra. Inna Muthmainnah, MA, Ph. D, pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Antasari Banjarmasin. 2025. Kata kunci: Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab, Media Pembelajaran, <i>ISpring Suite</i>. <u>Penelitian ini dilatarbelakangi dengan adanya permasalahan dalam pembelajaran bahasa Arab, khususnya pada pembelajaran kosa kata. Saat proses pembelajaran, seringkali</u>	رحمي حميدى. ٢٠٢٤. ٢٠٢٠. ١٠. ١٠. ٢١. فعالية استخدام وسيلة "ISpring Suite" في تعليم المفردات لدى طلبة الصف الرابع بمدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية ١٤ بنجر. <u>المشرف العلمي: الدكتورة إنّا مطمئنة، الماجستير، في برنامج قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. ٢٠٢٥ م.</u> <u>الكلمات المفتاحية: تعليم المفردات في اللغة العربية، وسيلة تعليمية، ISpring Suite.</u> <u>إنّ هذا البحث منطلق من وجود مشكلات في تعليم اللغة العربية، وخاصة في تعليم المفردات. ففي أثناء العملية التعليمية غالباً ما يظهر شعور بالملل</u>

muncul rasa jenuh dan bosan yang dialami beberapa siswa. Hal ini dikarenakan tidak adanya penggunaan strategi pembelajaran yang inovatif sehingga menjadikan pembelajaran terasa lebih cepat bosan. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tingkat keefektifitasan penggunaan media ISpring Suite dalam pembelajaran kosa kata bahasa Arab. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan jenis kuasi eksperimen. Subjek penelitian terdiri dari dua kelompok, yaitu kelompok eksperimen yang menggunakan media ISpring Suite dan kelompok kontrol yang menggunakan metode konvensional. Instrumen yang digunakan berupa tes untuk mengukur peningkatan kemampuan kosa kata sebelum dan sesudah perlakuan. Hasil analisis data menggunakan bantuan aplikasi SPSS menunjukkan bahwa terdapat perbedaan yang signifikan antara hasil pre-test dan post-test pada kelompok eksperimen. Temuan pada penelitian ini membuktikan bahwa penggunaan media ISpring Suite cukup efektif dalam meningkatkan hasil pembelajaran kosa kata bahasa Arab. Dengan demikian, media ini dapat menjadi alternatif solusi dalam

والسامة عند بعض الطلبة. ويرجع ذلك إلى عدم استخدام استراتيجيات تعليمية مبتكرة، مما يجعل العملية التعليمية أكثر سرعة في الملل. يهدف هذا البحث إلى معرفة مستوى فعالية استخدام وسيلة *ISpring Suite* في تعليم المفردات في اللغة العربية. وقد استعمل هذا البحث المنهج الكمي بنوع شبه التجريبي. وموضوع البحث مكوّن من مجموعتين: مجموعة تجريبية استخدمت وسيلة *ISpring Suite*، ومجموعة ضابطة استخدمت الطريقة التقليدية. والأداة المستعملة هي الاختبار لقياس تنمية القدرة على المفردات قبل المعالجة وبعدها. وأظهرت نتائج تحليل البيانات باستخدام برنامج *SPSS* أنّ هناك فرقاً ذا دلالة إحصائية بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي في المجموعة التجريبية. وقد أثبتت نتائج هذا البحث أنّ استخدام وسيلة *ISpring Suite* فعال بدرجة كافية في تحسين نتائج تعليم المفردات في اللغة العربية. وبذلك، يمكن أن تكون هذه الوسيلة بديلاً مناسباً لحل مشكلة الملل عند الطلبة، كما تساهم في زيادة مشاركتهم وفهمهم في تعلم المفردات.

mengatasi kejenuhan siswa serta meningkatkan keterlibatan dan pemahaman mereka dalam pembelajaran kosa kata.	
--	--

الجدول ٤,٧ , تحليل الأخطاء في ملخص الرابع

الرقم	الإندونيسية	النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي	تصنيف الأخطاء	الصحيح
١.	<u>Dosen Pembimbing</u>	<u>المشرف</u>	الجنس النحوي	المشرفة
٢.	<u>Penelitian ini dilatarbelakangi dengan adanya permasalahan dalam pembelajaran bahasa Arab</u>	<u>إنّ هذا البحث منطلق من وجود مشكلات في تعليم اللغة العربية</u>	دلالة	إنّ خلفية هذا البحث تعني أنّ الباحث وجد مشكلات في تعليم اللغة العربية
٣.	<u>Saat proses pembelajaran, seringkali muncul rasa jenuh dan bosan yang dialami beberapa siswa.</u>	<u>أثناء العملية التعليمية غالبًا ما يظهر شعور بالملل والسآمة عند بعض الطلبة.</u>	دلالة ونحوية	في عملية التعليم، شعرت بعض الطلبة بالملل والسآمة

٤.	<u>Hal ini dikarenakan tidak adanya penggunaan strategi pembelajaran yang inovatif</u>	<u>ويرجع ذلك إلى عدم استخدام استراتيجيات تعليمية مبتكرة</u>	دلالة ونحوية (مبتدأ وخبر)	وهذه الحالة بسبب عدم استخدام المعلمين استراتيجيات تعليمية مبتكرة
٥.	<u>Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tingkat keefektifitasan penggunaan media ISpring Suite</u>	يهدف هذا البحث إلى معرفة مستوى فعالية استخدام وسيلة <i>ISpring Suite</i>	نحوية (لم تعليل)	يهدف هذا البحث لمعرفة مستوى
٦.		<u>وقد استعمل هذا البحث المنهج الكمي</u>	دلالة (مفردات)	وقد استخدم
٧.	<u>Subjek penelitian</u>	<u>وموضوع البحث</u>	الأسلوب الأكدميا	عينة البحث (sampel) (penelitian)
٩	<u>Hasil analisis data menggunakan bantuan aplikasi SPSS menunjukkan bahwa terdapat perbedaan yang signifikan</u>	<u>وأظهرت نتائج تحليل البيانات باستخدام برنامج SPSS أنَّ هناك فرقاً ذا دلالة إحصائية</u>	دلالة	تحليل البيانات باستخدام برنامج SPSS، وأظهرت نتائج البحث أنَّ هناك فرقاً

ذي دلالة				
-------------------	--	--	--	--

تُظهر الأخطاء المذكورة أنَّ الترجمة بمساعدة دردشة جي في تي لم تبلغ بعد مستوى الدقّة المطلوبة في اللغة العربية، خاصة في جوانب النحو والدلالة والأسلوب الأكاديمي. فعلى الرغم من أنَّ المعنى العام يمكن فهمه، إلا أنَّ هناك بعض المواضع التي يظهر فيها عدم الدقّة في اختيار الألفاظ وصيغ الجمل وتراكيبها، مما يؤثّر في وضوح النصّ ورسائله. وبناءً على ذلك، فإنَّ الترجمة تحتاج إلى مراجعة بشرية لضبط التراكيب وتحسين الأسلوب بما يتوافق مع معايير الكتابة الأكاديمية في اللغة العربية.

٥. ملخص البحث الخامس

Teks Abstrak berbahasa Indonesia	Teks tes berbantuan ChatGPT
Fikriyyatul Aulia Agustina 210101020228 Kegiatan-Kegiatan Penunjang untuk Meningkatkan Maharah Kalam di Pondok Pesantren Darul Hijrah Puteri Martapura, Pembimbing Dr. Fatwiah Noor, M.P. Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. Kata Kunci: Keterampilan Berbicara, Kegiatan Penunjang, Bahasa Arab. Keterampilan berbicara merupakan salah satu dari empat keterampilan berbahasa yang bersifat produktif dan	فكرية الأولياء أغسطسنا ٢٠٢٢٨ ٢١٠١٠١٠٢٠٢٢٨ الأنشطة الداعمة لترقية مهارة الكلام في معهد دار الهجرة للبنات بمرتابورا. الأستاذة فتوية الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، ٢٠٢٥ الكلمات المفتاحية: مهارة الكلام، الأنشطة المساندة، اللغة العربية تُعَدُّ مهارة الكلام واحدةً من المهارات الأربع للغة، وهي مهارةٌ إنتاجيةٌ تشغلُّ دورًا مهمًّا في عملية التواصل. وفي سياق تعليم اللغة العربية في المعاهد

memegang peranan penting dalam proses komunikasi. Dalam konteks pembelajaran bahasa Arab di pondok pesantren modern, keterampilan ini menjadi fokus utama guna membentuk kemampuan berkomunikasi secara aktif. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan mendeskripsikan kegiatan-kegiatan penunjang yang secara khusus mendukung peningkatan keterampilan berbicara santriwati di Pondok Pesantren Darul Hijrah Puteri Martapura. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan teknik pengumpulan data melalui observasi, wawancara, dan dokumentasi. Analisis data dilakukan melalui tahapan reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari 20 kegiatan kebahasaan yang ada, terdapat 8 kegiatan yang secara langsung menunjang peningkatan keterampilan berbicara, yaitu: pembagian kosakata, muḥādatsah mingguan, muḥādarah, murāja'ah, lomba pidato tiga bahasa, khutbatul wadā', bī'ah lughawīyyah, dan ujian lisan. Kegiatan-kegiatan tersebut dilaksanakan secara rutin dan sistematis dengan strategi yang disesuaikan berdasarkan tingkat

الإسلامية الحديثة، تُعدُّ هذه المهارة محورًا أساسيًا يهدف إلى تكوين القدرة على التواصل الفعّال. ويهدف هذا البحث إلى تحديد ووصف الأنشطة المساندة التي تُساهم خصوصًا في تنمية مهارة الكلام لدى الطالبات في معهد دار الهجرة للبنات بمارتاپورا. وقد استُخدم في هذا البحث المنهج الكيفي، مع اعتماد تقنيات جمع البيانات من خلال الملاحظة، والمقابلة، والتوثيق. وتم تحليل البيانات عبر مراحل: تقليص البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج. وأظهرت نتائج البحث أنه من بين عشرين نشاطًا لغويًا، وُجدت ثمانية أنشطة تُساهم مباشرة في تنمية مهارة الكلام، وهي: توزيع المفردات، المحادثة الأسبوعية، المحاضرة، المراجعة، مسابقة الخطابة في ثلاث لغات، خطبة الوداع، البيئة اللغوية، والامتحان الشفهي. وتُنَفَّذ هذه الأنشطة بانتظام وبطريقة منهجية مع استراتيجيات تُكيّف حسب مستوى قدرات الطالبات. ويُرجى أن تكون هذه النتائج مرجعًا في تطوير برامج تعليم اللغة العربية لتكون أكثر تواصلية وتطبيقية في بيئة المعاهد.

kemampuan peserta didik. Temuan ini diharapkan dapat menjadi rujukan dalam pengembangan program pembelajaran bahasa Arab yang lebih komunikatif dan aplikatif di lingkungan pesantren.	
--	--

الجدوال ٤,٨ , تحليل الأخطاء في ملخص الخامس

الرقم	الإندونيسية	النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي	تصنيف الأخطاء	الصحيح
١.	pembagian kosakata, muhādatsah mingguan, muhādarah, murāja ah, lomba pidato tiga bahasa, khutbatul wadā', bī'ah lughawiyyah, dan ujian lisan.	<u>توزيع المفردات،</u> <u>المحادثة الأسبوعية،</u> <u>المحاضرة، المراجعة،</u> <u>مسابقة الخطابة في</u> <u>ثلاث لغات، خطبة</u> <u>الوداع، البيئة</u> <u>اللغوية، والامتحان</u> <u>الشفهي</u>	أسلوبي نحوي	توزيع المفردات والمحادثة الأسبوعية والمحاضرة والمراجعة ومسابقة الخطابة في ثلاث لغات وخطبة الوداع والبيئة اللغوية والامتحان الشفهي

يتبين من خلال المقارنة بين النص المترجم بمساعدة دردشة جي في تي والنص الصحيح أنّ الخطأ لا يندرج ضمن الأخطاء الدلالية، بل هو خطأ أسلوبى نحوي يتمثل في الاستخدام المفرط لحرف العطف (الواو) بعد كل مفردة تقريباً، وهو ما يخالف القاعدة الأسلوبية الصحيحة في اللغة العربية التي تقتضي الاكتفاء بذكر حرف العطف بين العناصر فقط في السياق المتسلسل. ورغم أنّ هذا الخطأ لا يغيّر المعنى العام للجملة، إلاّ أنّه يؤثر في سلامة الأسلوب وتناسق التركيب اللغوي في النص الأكاديمي.

تضح من خلال تحليل الترجمات الخمس بمساعدة دردشة جي في تي أنّه على الرغم من أنّ الترجمة الآلية توفر فهماً مبدئياً لمحتوى النصوص، إلاّ أنّ جودتها لا تزال محدودة في جوانب التركيب النحوي، ودقة المعنى، وملاءمة الأسلوب الأكاديمي. تظهر الأخطاء في استخدام أدوات الربط غير الصحيحة، وسوء توافق التعريف والوصف، وضعف الاتساق في ترجمة المصطلحات والأسماء الأجنبية، مما يدل على أنّ قدرة الآلة لا تستطيع محاكاة الحس اللغوي البشري بشكل كامل. هذا يبرز أنّ فهم اللغة لا يقتصر على مطابقة الكلمات فحسب، بل يشمل أيضاً إدراك السياق، والعلاقات بين عناصر الجملة، والتنظيم الأسلوبى وفق معايير الكتابة الأكاديمية.

وعليه، تؤكد هذه النتائج أنّ دور الإنسان يظل جوهرياً في عملية الترجمة الأكاديمية، ليس فقط لتصحيح النحو، بل لتفسير المعاني بدقة ونقل الأفكار بوضوح واتساق عالٍ. يجب النظر إلى الترجمة الآلية كأداة مساعدة لتسريع المراحل الأولية، بينما تعتمد جودة النص النهائي على مهارة المترجم وقدرته على التفكير النقدي. إنّ هذا التوجه يبرز أهمية التكامل بين التقنية الحديثة والقدرة اللغوية البشرية لتحقيق نصوص عربية أكاديمية دقيقة، واضحة، واحترافية.